

Multilingual Research

Getting the most out of scholarly databases

Selecting Relevant Databases

- ◆ Make sure database(s) you've identified has sources in the languages you're working with
 - ◆ Such information can be gathered from the database description or by going into the database, running a search, and seeing if there is a language option among the filters.

Publicaciones y Revistas Sociales y Humanísticas (PRISMA)

Covers all aspects of Hispanic studies, from research on indigenous cultures past and present to current economic indicators, politics, society, and Hispanic theater. Disciplines covered include anthropology, economics, history, literature, political science and sociology. Includes works in English and Spanish.

Publication >

Publisher >

Language ▾

- spanish (1,876)
- english (1,190)
- italian (179)
- french (161)
- german (112)
- portuguese (34)

Show More

4. *Thamar y Amnón* di Federico García Lorca: Una traduzione



By: Ogno, Lia. *Kervan: Rivista Internazionale di Studi Afroasiatici/International Journal of Afro-Asiatic Studies* ; 2019; 23(supplement) 175-183. Università degli Studi di Torino * Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (translation)

Subjects: Spanish literature; 1900-1999; García Lorca, Federico (1898-1936); poetry; 'Thamar y Amnón'; Italian language translation

[find it...](#)

5. "Speaking through Another Culture": Frank McGuinness's Version of Federico García Lorca's *The House of Bernarda Alba* (*La Casa de Bernarda Alba*)



Academic Journal

By: González Chacón, María del Mar. *Miscelánea: A Journal of English and American Studies* ; 2019; 60 71-89. Prensas Universitarias de Zaragoza (journal article)

Subjects: Irish literature; 1900-1999; McGuinness, Frank (1953-); translation; The House of Bernarda Alba; English language translation; García Lorca, Federico (1898-1936); La casa de Bernarda Alba (1946); female characters; cultural adaptation; Spanish literature; drama

[find it...](#)

6. Unpublished Letter to Federico García Lorca from Campbell Hackforth-Jones

Multilingual Search Terms

- ◇ Make sure to use terms in all the languages you're using so as to not miss a potentially relevant source
 - ◇ E.G. In the PRISMA database a search on “Argentina AND modernismo” yields 582 results, while a search on “Argentina AND (modernismo OR modernism)” yields 735

PRISMA Database with HAPI Index

Basic Search Advanced Search Publications About | Change databases

Argentina AND modernismo

Did you mean Argentina AND [modernismo](#)?

582 results [Modify search](#) [Recent searches](#) [Save search/alert](#)

Sorted by: Relevance

Limit to:
 Full text
 Peer reviewed

Select 1-20

1 **Buenos Aires: capital del [modernismo](#); la visión de la ciudad porteña a través de «Caras y Caretas» 1898–1908** Citation
HAPI Fraser, Howard M. *Confluencia*; Greeley, Colo. Vol. 3, Iss. 1, (Fall 1987): 31-40. [Details](#) [find it...](#) [Show More](#)

PRISMA Database with HAPI Index

Basic Search Advanced Search Publications About | Change databases

Argentina AND (modernismo OR modernism)

Did you mean Argentina AND ([modernismo](#) OR ... [modernismo](#))?

735 results [Modify search](#) [Recent searches](#) [Save search/alert](#)

Sorted by: Relevance

Limit to:
 Full text
 Peer reviewed

Select 1-20

1 **? [Modernismo](#) argentino o [modernismo](#) en la [Argentina](#)?: del '80 al '900** Citation
Zuleta, Ignacio M. *Revista Interamericana de Bibliografía*; Washington, D.C. Vol. 35, Iss. 4, (1985): 437-447. [HAPI Details](#) [find it...](#) [Show More](#)

Things to Keep in Mind

- ◇ Just because a source title is in one language does not mean the source itself is written in that language
 - ◇ E.G. The source below is in English

1. *Poeta en Nueva York Lorca's Soledad confusa*  

 Academic Journal

By: Ros, Xon De. [Modern Language Review](#) ; 2019 Apr; 114(2) 259-273. Maney Publishing for the Modern Humanities Research Association (journal article)

Subjects: Spanish literature; 1900-1999; García **Lorca**, Federico (1898-1936); poetry; Poeta en Nueva York (1940); Poet in New York; genre conventions; pastoral poetry; urban space; New York City; solitude; modernity; Góngora y Argote, Luis de (1561-1627); Soledad segunda; 1600-1699



More Things to Keep in Mind

- ◆ Some databases are sensitive to accents, others are not. The best way to figure this out is through trial-and-error.
- ◆ The library does not provide immediate access to as many foreign-language materials (whether books or scholarly articles) as it does those in English. You may have to turn to InterLibrary Loan to get what you need which may involve a waiting period. Plan accordingly!